

**LA CARTA EUROPEA PER A LA IGUALTAT  
DE DONES I HOMES  
EN LA VIDA LOCAL**

**Una carta perquè els governs locals i regionals es comprometin a  
utilitzar les seves facultats i les dels seus associats  
a favor d'una igualtat més gran**

**Elaborada i promoguda pel Consell de Municipis i Regions d'Europa i els seus socis**

## INTRODUCCIÓ

La Carta Europea per a la igualtat de dones i homes en la vida local va destinada als governs locals i regionals d'Europa, i els convida a signar-la i a adoptar una postura pública sobre el principi d'igualtat de dones i homes, i a aplicar al seu territori els compromisos definits en la Carta.

Per garantir l'aplicació d'aquests compromisos, cada govern signatari ha de redactar un pla d'acció per a la igualtat, que fixi les prioritats, les accions i els recursos necessaris per a la seva realització.

A més, cada autoritat signatària es compromet a col·laborar amb totes les institucions i organitzacions del seu territori, a fi de promoure la instauració de manera real d'una veritable igualtat.

La Carta ha estat redactada en el marc d'un projecte (2005-2006) dut a terme pel consell de Municipis i Regions d'Europa, en col·laboració amb nombrosos socis, la llista dels quals figura més avall. El projecte va tenir el suport de la Comissió Europea, en el marc del 5è programa d'acció comunitària per a la igualtat de dones i homes.

\* \* \* \* \*

La igualtat de dones i homes és un dret fonamental per a totes les persones i constitueix un valor cabdal per a la democràcia. A fi que es compleixi plenament, aquest dret no solament ha de ser reconegut legalment, sinó que a més s'ha d'exercir efectivament i implicar tots els aspectes de la vida: polítics, econòmics, socials i culturals.

A pesar dels nombrosos exemples d'un reconeixement formal i dels progressos realitzats, la igualtat de dones i homes en la vida quotidiana encara no és una realitat. En la pràctica, dones i homes no gaudeixen dels mateixos drets. Persisteixen desigualtats polítiques, econòmiques i culturals –per exemple, diferències salarials i una menor representació en la política.

Aquestes desigualtats són el resultat d'estructures socials que es fonamenten en nombrosos estereotips presents en la família, l'educació, la cultura, els mitjans de comunicació, el món laboral, l'organització social, etc. Camps, tots plegats, en què és possible actuar, adoptant una nova aproximació i portant a terme canvis estructurals.

Les autoritats locals i regionals, que són les esferes de govern més pròximes a la població, representen els nivells d'intervenció més adequats per combatre la persistència i la reproducció de les desigualtats i per promoure una societat veritablement igualitària. En llur àmbit de competència i col·laborant amb el conjunt d'actors locals, poden emprendre accions concretes a favor de la igualtat de dones i homes.

A més, el principi de subsidiarietat ocupa un paper particularment important pel que fa a l'aplicació del dret de la igualtat de dones i homes. Aquest principi s'aplica a tots els nivells de govern –europeu, nacional i local. Atès que els governs locals i regionals d'Europa exerceixen responsabilitats d'àmbit divers, totes poden i han d'ocupar un paper positiu en la promoció de la igualtat per mitjà d'accions que produeixin un impacte sobre la vida quotidiana de les persones.

Els principis de l'autonomia local i regional estan estretament vinculats al principi de subsidiarietat. La Carta de l'Autonomia Local del Consell d'Europa de 1985, signada i ratificada per una gran majoria d'Estats europeus, subratlla «el dret i la capacitat efectiva de les col·lectivitats locals per regular i administrar, en el marc de la llei, sota la seva pròpia responsabilitat i en benefici de les seves poblacions, una part important d'assumptes públics». L'aplicació i la promoció del dret a la igualtat ha d'estar en el cor d'aquest concepte d'autonomia local.

Les democràcies local i regional han de permetre que es facin les eleccions més apropiades en relació amb els aspectes més concrets de la vida quotidiana, tals com l'habitatge, la seguretat, els transports públics, el món laboral o la sanitat. Igualment, la plena implicació de les dones en

el desenvolupament i l'aplicació de polítiques locals i regionals permet que es tingui en compte, per les experiències viscudes, llurs coneixements i llur creativitat.

Per arribar a la instauració d'una societat basada en la igualtat, és de cabdal importància que els governs locals i regionals integrin plenament la dimensió del gènere en les seves polítiques, en la seva organització i en les seves pràctiques. En el món d'avui i de demà, una autèntica igualtat de dones i d'homes constitueix a més la clau del nostre èxit econòmic i social –no solament a escala europea o nacional, sinó igualment en les nostres regions, les nostres ciutats i els nostres municipis.

\* \* \* \* \*

El Consell de Municipis i Regions d'Europa i el seu Comitè d'Electes Locals i Regionals ha treballat activament des de fa molts anys en la promoció de la igualtat de dones i homes a escala local i regional. El 2005, el CMRE va crear un instrument destinat a ser utilitzat concretament per les autoritats locals i regionals europees: la ciutat per la igualtat. Identificant les bones pràctiques d'un cert nombre de ciutats i municipis europeus, «la ciutat per la igualtat» proposa una metodologia per a l'aplicació de polítiques d'igualtat de dones i homes a escala local i a escala regional. La Carta que segueix es basa en aquest treball.

El paper dels governs locals i regionals en la promoció de la igualtat va quedar afirmada en la Declaració Mundial de la IULA (Unió Internacional de Ciutats i d'Autoritats Locals) sobre «les dones en el govern local», adoptada el 1998. La nova organització mundial, Ciutats i Governos Locals Units, ha fet igualment de la igualtat de dones i homes un dels seus principals objectius.

## **PREÀMBUL**

### **El Consell de Municipis i Regions d'Europa, en representació dels governs europeus locals i regionals, col·laborant amb els següents socis:**

L'Associació Nacional de Municipalitats de la República de Bulgària

La Unió de Municipalitats Xipriotes

La Unió de les Ciutats i dels Municipis de la República Txeca (SMO CR)

L'Associació Finlandesa de Poders Locals i Regionals

L'Associació Francesa del CCRE (AFCCRE)

La secció alemanya del CCCRE (RGRE)

La Unió Central de Ciutats i Municipis de Grècia (KEDKE)

L'Associació Nacional Hongaresa d'Autoritats Locals (TÖOSZ)

L'Associació Italiana del CCRE (AICCRE)

La Federació Toscana de l'AICCRE

El Sindicat de Ciutats i Ajuntaments Luxemburguesos (SYVICOL)

L'Associació de Ciutats Poloneses (ZMP)

La Federació Espanyola de Municipis i Províncies (FEMP)

L'Associació de Municipis Bascos (EUDEL)

L'Ajuntament de Cartagena (Espanya)

L'Ajuntament de València (Espanya)

L'Ajuntament de Frankfurt del Main (Alemanya)

L'Ajuntament de Saint-Jean-de-la-Ruelle (França)

L'Ajuntament de Viena (Àustria)

L'Agència de Temps i de Mobilitat de Belfort-Montbéliard (França)

El Comitè Permanent per al Partenariat Euromediterrani d'Organismes Locals i Regionals (COPPEM)

**Recordant** que la Comunitat Europea i la Unió estan fundades en el respecte de les llibertats i dels drets fonamentals, la qual cosa inclou la promoció de la igualtat de dones i homes i que la legislació europea ha constituït la base dels progressos obtinguts en aquest camp a Europa.

**Recordant** el marc jurídic internacional dels drets humans de Nacions Unides i, en particular, la Declaració Universal dels Drets Humans i l'Acord sobre l'Eliminació de qualsevol forma de Discriminació contra les Dones adoptat el 1979.

**Subratllant** la important contribució del Consell d'Europa a la promoció de la igualtat de les dones i dels homes i a l'autonomia local.

**Considerant** que la igualtat de les dones i dels homes implica la voluntat d'actuar sobre els tres aspectes complementaris de la seva realització, a saber, sobre l'eliminació de les desigualtats directes, l'eradicació de les desigualtats indirectes i l'elaboració d'un entorn polític, jurídic i social favorable al desenvolupament proactiu d'una democràcia igualitària.

**Deplorant** el desajustament persistent entre el reconeixement «de iure» del dret a la igualtat i la seva aplicació real i efectiva.

**Considerant** que a Europa els governs locals i regionals ocupen i han d'ocupar un paper crucial per als habitants i els ciutadans en l'aplicació del dret a la igualtat, en particular en el de les dones i els homes, en tots els àmbits que recaiguin en la seva responsabilitat.

**Considerant** que una participació i una representació equilibrades de les dones i els homes en la presa de decisions i en els llocs de direcció és fonamental per a la democràcia.

**Tenint en compte** per a les nostres accions la Convenció per a l'Eliminació de qualsevol forma de discriminació contra les dones de 1979, la declaració de Pequín i la plataforma per a l'acció de Nacions Unides de 1995, les resolucions de la 23a sessió especial de l'Assemblea General de

2000 (Pequín+5), la Carta dels Drets Fonamentals de la Unió Europea, la recomanació del Consell de desembre de 1996 relativa a la participació equilibrada de dones i d'homes en la presa de decisions, la Declaració Mundial de la Unió Internacional d'Ajuntaments i Autoritats Locals de 1998, referida a les dones en el govern local.

**Desitjant** posar en evidència el 25è aniversari de l'entrada en vigor, el setembre de 1981, de la Convenció sobre l'Eliminació de totes les formes de Discriminació contra les Dones de Nacions Unides.

**Han redactat aquesta Carta Europea per a la igualtat de dones i homes en la vida local, i convida els governs locals i regionals d'Europa a signar-la i a dur-la a la pràctica.**

## **PRIMERA PART**

### **PRINCIPIS**

Els qui ratifiquem aquesta Carta per a la igualtat de les dones i dels homes en la vida local, reconeixem en el que segueix els principis fonamentals de les nostres accions.

#### **1. La igualtat de dones i homes constitueix un dret fonamental**

Aquest dret ha de ser aplicat pels governs locals i regionals en tots els camps on s'exerceixin les seves responsabilitats, la qual cosa inclou llur obligació d'eliminar qualsevol forma de discriminació, sigui aquesta directa o indirecta.

#### **2. A fi d'assegurar la igualtat de dones i homes, s'ha de tenir en compte la discriminació múltiple i el desavantatge**

La discriminació múltiple i el desavantatge, a part de la relativa al gènere, basada en la raça, el color, els orígens ètnics i socials, les característiques genètiques, la llengua, la religió o les conviccions, les opinions polítiques o qualsevol altra opinió, la pertinença a una minoria nacional, la propietat, el naixement, la discapacitat, l'edat, l'orientació sexual o el nivell econòmic, s'han de tenir en compte per tractar de la igualtat de dones i homes.

#### **3. La participació equilibrada de dones i homes en la presa de decisions és un requisit per a la societat democràtica**

El dret a la igualtat de dones i homes requereix que les autoritats locals i regionals prenguin les mesures necessàries i adoptin totes les estratègies apropiades per promoure una representació i una participació equilibrades de dones i homes en tots els àmbits de la presa de decisions.

#### **4. L'eliminació dels estereotips de gènere és indispensable per a la instauració de la igualtat de dones i homes**

Les autoritats locals i regionals han de promoure l'eliminació dels estereotips i dels obstacles en els quals es funden les desigualtats de condició i posició de les dones i que condueixen a la desigual valoració dels rols que ocupen dones i homes en matèria política, econòmica, social i cultural.

#### **5. Integrar la dimensió del gènere en totes les activitats dels governs locals i regionals és necessari perquè avanci la igualtat de dones i homes**

La dimensió del gènere ha de ser tinguda en compte en l'elaboració de les polítiques, en els mètodes i instruments que afecten la vida quotidiana de la població local –per exemple per mitjà de tècniques d'incorporació de la perspectiva de gènere en totes les polítiques<sup>1</sup> i en la presa en consideració del gènere en l'elaboració i l'anàlisi dels pressupostos.<sup>2</sup> Amb aquesta finalitat, l'experiència de la vida local de les dones, incloses les seves condicions de vida i de treball, s'han d'analitzar i prendre en consideració.

#### **6. Els plans d'acció i els programes amb els recursos apropiats són eines necessàries per fer avançar la igualtat de dones i homes**

Els governs locals i regionals han d'elaborar plans d'acció i programes amb els mitjans i recursos, tant financers com humans, necessaris per a la seva aplicació.

Aquests principis són el fonament sobre el qual es basen els articles exposats en la següent Tercera Part.

---

1. *Mainstreaming*: el juliol de 1997 el Consell Econòmic i Social de les Nacions Unides (ECOSOC) va definir el concepte de *mainstreaming* com segueix: «La transversalització de gènere consisteix a avaluar les implicacions de les dones i dels homes en totes les accions planificades, incloent-hi la legislació, els procediments o els programes, en tots els àmbits i a tots els nivells. Aquesta estratègia permet integrar les preocupacions i les experiències de les dones i dels homes en l'aplicació, el control i l'avaluació de procediments i de programes en tots els àmbits polítics, econòmics i socials, perquè se'n beneficiïn de manera igualitària i no es perpetui la desigualtat.»

2. *Gender budgeting*: la integració d'una perspectiva de gènere en el procés pressupostari és una aplicació de l'aproximació integrada de la igualtat entre les dones i els homes en el procés pressupostari. Això implica una avaluació amb una perspectiva de gènere dels pressupostos existents a tots els nivells del procés pressupostari, així com una reestructuració dels ingressos i de les despeses, a fi de promoure la igualtat de dones i homes.

## **SEGONA PART**

### **L'APLICACIÓ DE LA CARTA I ELS SEUS COMPROMISOS**

Qui signa es compromet a prendre les següents mesures específiques per aplicar les disposicions d'aquesta Carta:

1. En un termini raonable (que no pot excedir de dos anys) després de la signatura, el govern local o regional que signa aquesta Carta s'ha d'encarregar d'elaborar i d'adoptar el seu pla d'acció per a la igualtat i després de la seva aplicació.
2. El pla d'acció per a la igualtat presentarà els objectius i les prioritats del govern signatari, les mesures que pretén adoptar i els recursos afectats a fi que sigui efectiva la Carta i els seus compromisos. El pla presentarà igualment el calendari proposat per a la seva aplicació. Si el signatari ja disposa d'un pla d'acció per a la igualtat, el revisarà, a fi d'assegurar que es tractin tots els temes pertinents continguts en aquesta Carta.
3. Cada govern signatari durà a terme àmplies consultes abans d'adoptar el seu pla d'acció per a la igualtat i el difondrà després de la seva adopció. També haurà de rendir comptes públicament amb regularitat dels progressos fets en l'aplicació del pla.
4. Cada signatari revisarà el seu pla d'acció per a la igualtat, si ho exigissin les circumstàncies, i elaborarà un pla suplementari per a cada període següent.
5. Cada signatari es compromet, per principi, a participar en el sistema d'avaluació apropiat, que es redactarà a fi de seguir els progressos de l'aplicació d'aquesta Carta i a ajudar els organismes executius locals i regionals europeus a intercanviar entre ells els seus coneixements sobre els mitjans eficaços per aconseguir una major igualtat de dones i homes. Amb aquest objectiu, haurien de ser accessibles els plans d'acció per a la igualtat i altres documents públics pertinents.
6. Cada signatari informará per escrit al Consell de Municipis i Regions d'Europa del fet de l'adopció de la Carta, de la data de la ratificació i del punt de contacte designat per assegurar tota la futura col·laboració relativa a la Carta.

## **TERCERA PART**

### **RESPONSABILITAT DEMOCRÀTICA**

#### **Article 1**

1. El govern signatari reconeix que el dret a la igualtat és una condició prèvia fonamental de la democràcia i que la societat democràtica no es pot permetre ignorar la capacitat, els coneixements, l'experiència i la creativitat de les dones. A aquests efectes, ha d'assegurar, sobre la base de la igualtat, la inclusió, la representació i la participació de les dones procedents d'altres llocs i pertanyents a grups d'edat diferents en tota l'esfera de la presa de decisions polítiques i públiques.

2. El signatari, en la seva qualitat de responsable triat democràticament per promoure el benestar de la seva població i del seu territori, es compromet en conseqüència a promoure i afavorir l'aplicació concreta d'aquest dret en totes les esferes d'activitat –com a representant democràtic de la comunitat local, proveïdor i comanditari de serveis, planificador i regulador, i creador d'ocupació.

#### **EL PAPER POLÍTIC**

##### **Article 2 - La representació política**

1. El govern signatari reconeix la igualtat del dret de dones i homes a votar, a ser candidats i candidates, a ser escollits i escollides.

2. El signatari reconeix la igualtat del dret de dones i homes a participar en la formulació i en l'aplicació de polítiques, a exercir els mandats públics i a complir totes les funcions a tots els nivells de l'executiu.

3. El signatari reconeix el principi de la representació equilibrada en totes les institucions elegides que participin en la presa de decisions públiques.

4. El signatari es compromet a prendre totes les mesures apropiades per defensar els drets i principis enunciats més amunt i donar-los suport, que inclouen:

- Animar les dones a inscriure's en les llistes electorals, a exercir llur dret de sufragi universal i a ser candidates en els mandats i funcions electius.
- Animar els partits i grups polítics a adoptar i a aplicar el principi de la representació equilibrada de dones i homes.
- Amb aquesta finalitat, animar els partits i grups polítics a prendre totes les mesures legals, inclosa l'adopció de quotes quan es considerin adequades, amb la finalitat d'augmentar el nombre de dones elegides per ser candidates i posteriorment escollides.



- Fixar les regles dels seus propis procediments i regles de conducta, amb la finalitat que les candidates i representants elegits no es vegin afectats per formes estereotipades de comportament o de llenguatge, o per qualsevol altra forma d'assetjament.
- Adoptar les mesures que permetin a les persones representants escollides conciliar vida privada, vida professional i vida pública, per exemple assegurant que els horaris i els mètodes de treball, així com l'accés a guarderies per a llurs fills i persones al seu càrrec, permetin a tots i a totes una plena participació en llurs funcions.

5. El signant es compromet a promoure i a aplicar el principi de la representació equilibrada en els seus propis organismes de presa de decisions o consultius i en els seus nomenaments per a qualsevol òrgan extern.

6. Malgrat tot, allí on l'autoritat no hagi assolit fins aleshores una representació equilibrada de dones i d'homes, es compromet a aplicar el principi mencionat més amunt, de manera que no pugui ser menys favorable al sexe amb representació minoritària que en la situació present.

7. El signant es compromet també a assegurar que cap lloc públic o polític per al qual nomeni o triï un representant estigui, per principi, reservat a un sexe per raó d'actituds estereotipades.

### **Article 3 - Participació en la vida política i cívica**

1. El govern signatari reconeix que el dret dels ciutadans a participar en assumptes públics és un principi democràtic fonamental i que les dones i els homes tenen el dret a participar en igualtat en el govern i en la vida pública de la seva regió, municipi i comunitat local.

2. Pel que fa a les diferents formes de participació pública en els propis assumptes, per exemple per mitjà de comitès consultius, de consells de barri, de participació virtual o processos de planificació participativa, el signatari es compromet a actuar de manera que dones i homes tinguin la possibilitat de participar-hi amb igualtat en la pràctica. Allí on els mitjans no aconseguixin que aquesta participació contribueixi a la igualtat, s'encarregarà de desenvolupar i de provar nous mètodes per assolir-ho.

3. El signatari s'ocuparà de promoure una participació activa en la vida política i cívica de dones i homes pertanyents a tots els grups de la comunitat, en particular de les dones i dels homes membres de grups minoritaris que d'altra forma podrien veure's exclosos.

### **Article 4 - El compromís públic per a la igualtat**

1. El signatari haurà de, com a representant democràtic del seu municipi o del seu territori, acceptar el compromís públic i formal d'aplicar el principi de la igualtat de dones i homes en la vida pública, cosa que inclou:

- l'anunci de la firma d'aquesta Carta, previs debat i ratificació per la institució representativa més elevada;
- el compromís d'aplicar les obligacions contingudes en aquesta Carta i de rendir comptes públicament i regularment dels progressos fets en el transcurs del període d'aplicació del pla d'acció per a la igualtat;
- la promesa que el signatari i les persones electes de l'autoritat s'adheriran i tindran una bona conducta en matèria d'igualtat de gènere.

2. El signatari utilitzarà el seu mandat democràtic per incitar les altres institucions públiques i polítiques, així com organitzacions privades i les de la societat civil, a prendre mesures que assegurin l'exercici, en la pràctica, del dret a la igualtat de dones i homes.

#### **Article 5 - Treballar amb les seves entitats sòcies per promoure la igualtat**

1. El signatari s'encarregarà de col·laborar amb totes les seves entitats sòcies del sector públic i del sector privat, així com de les procedents de la societat civil, a fi de promoure una major igualtat de dones i homes en tots els aspectes de la vida al seu territori. Amb aquesta finalitat, cercarà en particular la cooperació amb les seves entitats socials sòcies.

2. El signatari consultarà amb les institucions i organismes associats, incloses les seves entitats socials sòcies, per a la preparació i la revisió del seu pla per a la igualtat i sobre altres temes importants relatius a la igualtat.

#### **Article 6 - Evitar els estereotips**

1. El govern signatari es compromet a evitar i a prevenir, en la mesura del possible, els prejudicis, pràctiques, utilització d'expressions verbals i d'imatges fundades sobre la idea de la superioritat o de la inferioritat d'un o altre sexe, o sobre els rols femenins i masculins estereotipats.

2. Amb aquesta objectiu, el signatari garantirà que la seva pròpia comunicació, pública i interna, compleixi plenament aquest compromís i que promogui imatges positives d'ambdós sexes, així com exemples igualment positius.

3. El signatari ajudarà els seus col·laboradors, per mitjà de formació o per altres mitjans, a identificar i a eliminar les actituds i els comportaments estereotipats i orientarà el seu comportament referent a això.

4. El signatari portarà a terme activitats i campanyes destinades a afavorir la conscienciació en relació amb el paper contraproduent dels estereotips de gènere en la lluita per la igualtat de dones i homes.

#### **Article 7 - Bona administració i consulta**

1. El signatari reconeix el dret de dones i homes que llurs assumptes siguin tractats amb igualtat, imparcialitat i justícia, així com en un termini de temps apropiat, inclosos:

- el dret de ser escoltats i escoltades abans que s'adopti qualsevol decisió individual que els concerneixi i que pogués tenir una incidència negativa;
- el deure per a l'autoritat de donar raons sobre les seves decisions;
- el dret de tenir informació sobre els temes que els concerneixen.

2. El signatari reconeix que en tot allò que recau en les seves competències, la qualitat de les seves polítiques i la seva presa de decisions es veuria segurament millorada si les persones afectades per aquestes tinguessin l'ocasió de ser consultades, i que és de cabdal importància que les dones i els homes tinguin, en la pràctica, un igual accés a la informació pertinent i una idèntica possibilitat d'actuar.

3. El signatari es compromet, per tant, a considerar com a apropiades les següents mesures:

- Assegurar-se que les modalitats de comunicació i d'informació tinguin en compte les necessitats de dones i homes, incloent-hi llur accés personal a les tecnologies de la informació i comunicació.

- Assegurar-se, quan hi hagi consultes, que els punts de vista que tinguin menys oportunitats de ser escoltats puguin ser presos en consideració plenament en el procés de consulta i que es duguin a terme accions positives legals per assegurar aquesta participació.
- Quan sigui convenient, dur a terme consultes separades per a les dones.

## **MARC GENERAL PER A LA IGUALTAT**

### **Article 8 - Compromís general**

1. En l'àmbit de les seves competències, el govern signatari reconeixerà, respectarà i promourà els drets i els principis pertinents de la igualtat de dones i homes i combatrà els obstacles i la discriminació vinculats al gènere.
2. Els compromisos definits en aquesta Carta s'apliquen al signatari, allí on, totalment o parcialment, procedeixin respecte al seu poder legal.

### **Article 9 – Valoració de gènere**

1. El signatari s'encarregarà d'efectuar, en l'àmbit de les seves competències, una valoració de gènere, com queda definit en aquest article.
2. Amb aquesta finalitat, el signatari s'encarregarà d'establir un programa per a l'aplicació de les seves valoracions de gènere, d'acord amb les seves pròpies prioritats, recursos i calendaris, que s'inclourà o es tindrà en compte en el seu pla d'acció per a la igualtat.
3. Les valoracions de gènere tindran en compte les següents mesures:

- La revisió de polítiques, procediments, pràctiques, models en ús actualment, de manera que s'aprecii si hi existeixen discriminacions, si estan fundats en estereotips de gènere i si tenen en compte, de manera adequada, les necessitats específiques de dones i homes.
- La revisió de la concessió de recursos, financers o d'altra mena, amb els objectius enunciats més amunt.
- La identificació de les prioritats i dels objectius, de manera que tractin les qüestions pertinents sorgides per aquestes revisions i s'aportin millores identificables en el subministrament de serveis.
- L'aplicació, des del començament del procés, d'una anàlisi de qualsevol proposta significativa per a les polítiques noves o modificades per als procediments i els canvis en la concessió de recursos, amb la finalitat d'identificar-ne l'impacte potencial sobre les dones i sobre els homes, i de prendre les decisions finals a la llum d'aquesta anàlisi.
- Tenir en consideració les necessitats o els interessos d'aquells que pateixen discriminacions o dificultats múltiples.

## **Article 10 - Discriminacions múltiples o obstacles**

1. El govern signatari reconeix que està prohibida la discriminació per motiu de sexe, raça, origen social o ètnic, caràcters genètics, llengua, religió o creences, opinions polítiques o d'altra mena, pertinença a una minoria nacional, propietat, naixement, incapacitat, edat o orientació sexual.

2. A més, el signatari reconeix que, a pesar d'aquesta prohibició, nombroses dones i homes sofreixen discriminacions múltiples i troben obstacles, que inclouen desavantatges socioeconòmics, que tenen un impacte directe sobre llur capacitat per exercir els altres drets definits i precisats en aquesta Carta.

3. El signatari es compromet, dintre de l'àmbit de les seves competències, a portar a terme mesures apropiades per combatre els efectes de les discriminacions i obstacles, que inclouen:

- assegurar que les discriminacions múltiples i obstacles, així com les valoracions de gènere, es tractaran en el seu pla d'acció per a la igualtat;
- assegurar que les qüestions plantejades per les discriminacions múltiples i obstacles es tindran en compte en l'aplicació d'accions o de mesures que figuren en els altres articles d'aquesta Carta;
- prendre mesures específiques per tractar les necessitats particulars de les dones i els homes immigrants.

## **EL ROL D'OCUPADOR**

### **Article 11**

1. En les seves funcions d'ocupador, el govern signatari reconeix el dret a la igualtat de dones i homes en tots els aspectes de l'ocupació, incloses l'organització del treball i les condicions laborals.

2. El signatari reconeix el dret a la conciliació de la vida professional, social i privada, així com el dret a la dignitat i a la seguretat en el treball.

3. El signatari es compromet a prendre totes les mesures oportunes, incloses accions positives en el límit dels seus poders legals, per concretar els drets enunciats més amunt.

Les mesures esmentades en el punt 3 comprenen el que segueix:

(a) La revisió de polítiques i procediments relatius a l'ocupació en el si de la seva organització, així com el desenvolupament de l'àrea d'«ocupació» del seu pla per a la igualtat, a fi de tractar les desigualtats en un termini apropiat, que cobreixi, entre altres aspectes:

- la igualtat de salaris, incloent-hi un salari igual per a un treball de valor equivalent;
- disposicions que permetin la revisió dels salaris i les remuneracions, modalitats de pagament i de jubilació;
- mesures per garantir de manera equitativa i transparent la promoció i les oportunitats de desenvolupament de carrera;
- mesures per assegurar una representació equilibrada de dones i homes a tots els nivells, en especial per corregir qualsevol desequilibri en els nivells superiors i de direcció;
- mesures per suprimir la segregació professional basada en el gènere i per animar el personal a sol·licitar i ocupar llocs no tradicionals;
- mesures per assegurar una contractació equitativa;
- mesures per assegurar condicions de treball apropiades, sense perill per a la salut i amb tota la seguretat;
- procediments de consulta de les persones ocupades i dels seus sindicats, que assegurin una participació equilibrada de dones i homes en els organismes consultius o de negociació.

(b) La prohibició de l'assetjament sexual a la feina mitjançant una declaració pública sobre el caràcter inacceptable d'aquest comportament, a la qual s'afegirà el suport aportat a les víctimes, la introducció i l'aplicació de polítiques transparents sobre la forma de tractar els culpables i dels esforços destinats a conscienciar sobre aquesta qüestió.

(c) La recerca d'una composició personal, a tots els nivells, conforme amb la diversitat social, econòmica i cultural de la població local.

(d) L'ajuda per a la conciliació de la vida professional, social i privada mitjançant:

- la introducció de polítiques que permetin, quan sigui convenient, adaptacions de l'horari de treball i disposicions d'ajuda davant de persones dependents d'empleats i empleades;
- animar els homes perquè facin ús de llurs drets en allò que fa referència a les absències per causa d'ajudes a persones al seu càrrec.

## **CONCURSOS I CONTRACTES PÚBLICS**

### **Article 12**

1. El govern signatari reconeix que en l'execució de les seves tasques i de les seves obligacions relatives als subministraments de béns i de serveis, inclosos els contractes de compra de productes, el recurs a serveis i la realització de treballs, és de la seva responsabilitat promoure la igualtat de dones i homes.

2. El signatari reconeix que aquesta responsabilitat adquireix un especial significat quan proposa concedir a una altra entitat jurídica el subministrament d'un important servei públic, del qual el signatari és responsable per llei. En aquests casos, el signatari garantirà que l'entitat jurídica que rebí el contracte (sigui quin sigui el seu estatus jurídic) està obligada a assegurar la promoció de la igualtat de dones i homes exactament com ho hauria fet el signatari si hagués facilitat el servei.

3. A més, el signatari s'encarregarà d'aplicar, cada vegada que ho consideri apropiat, les següents mesures:

(a) Per a cada contracte significatiu que hagi de signar, prendre en consideració les implicacions de gènere i les oportunitats que ofereix aquest contracte per a la promoció de la igualtat legal.

(b) Garantir que les disposicions del contracte tinguin en compte els objectius d'igualtat de dones i homes.

(c) Assegurar que els altres termes i condicions del contracte en qüestió tinguin en compte i reflecteixin aquests objectius.

(d) Utilitzar els poders atorgats per la legislació europea sobre les licitacions públiques per precisar les condicions de rendiment referents a les consideracions socials.

(i) Sensibilitzar el personal laboral o assessor que té la responsabilitat de tractar les licitacions públiques i els contractes de lloguer en allò que fa referència a les exigències de les seves funcions en relació amb la igualtat de gènere, incloent-hi assegurar la seva formació en la matèria.

(f) Garantir que els termes del contracte principal continguin l'exigència que tots els subcontractistes compleixin les obligacions pertinents per promoure la igualtat de dones i homes.

## **EL PAPER DEL PRESTATARI DE SERVEIS**

### **Article 13 – L'educació i la formació contínua**

1. El govern signatari reconeix el dret a l'educació per a tots i totes i reconeix a més el dret a accedir a una formació professional i contínua. El signatari reconeix que el dret a l'educació compleix una funció vital en totes les etapes de l'existència perquè quedi garantida una autèntica igualtat d'oportunitats, es formin les aptituds essencials per a la vida i per al treball i s'obrin noves oportunitats per al desenvolupament professional.

2. El signatari s'encarregarà, en l'àmbit de les seves competències, d'assegurar o promoure l'accés igualitari a la formació professional i contínua per a dones i homes, noies i nois.

3. El signatari reconeix la necessitat d'eliminar qualsevol concepte estereotipat dels rols de dones i homes en totes les formes d'educació. Per aconseguir-ho, s'encarregarà de prendre o de promoure, com convingui, les següents mesures:

- La revisió del material educatiu, dels programes escolars i d'altra mena, dels mètodes d'ensenyança, a fi de garantir que lluitin contra actituds i pràctiques estereotipades.
- L'aplicació d'accions específiques per promoure l'elecció de carreres no convencionals.
- La inclusió específica, en els cursos d'educació cívica i d'educació ciutadana, d'elements que destaquin la importància d'una participació igualitària de dones i homes en el procés democràtic.

4. El signatari reconeix que la manera que les escoles i altres centres educatius estiguin dirigits representa un model important per als infants i els joves. S'encarregarà, per tant, de promoure una representació equilibrada de dones i homes a tots els nivells de la direcció i del govern dels centres escolars.

### **Article 14 - La salut**

1. El signatari reconeix el dret de tots i totes a beneficiar-se d'un elevat nivell de salut física i mental i afirma que l'accés de les dones i els homes a prestacions mèdiques i a tractaments de qualitat, així com a la prevenció, és de vital importància per a la concreció d'aquest dret.

2. El signatari reconeix que per assegurar la igualtat d'oportunitats de dones i homes per gaudir d'una bona salut, els serveis mèdics i de salut han de prendre en consideració les seves diferents necessitats. Reconeix a més que aquestes necessitats no provenen solament de diferències biològiques, sinó igualment de diferents condicions de vida i de treball, així com d'actituds i supòsits estereotipats.

3. El signatari es compromet a portar a terme, allí on s'exerceixin les seves responsabilitats, totes les accions necessàries per promoure i assegurar als seus ciutadans i ciutadanes el millor nivell sanitari possible. Amb aquest fi, el signatari es compromet a dur a bon terme o a promoure les següents mesures:

- La incorporació de la perspectiva de gènere en la planificació, aportació de recursos i subministrament de serveis mèdics i de salut.
- La garantia que les activitats destinades a promoure la salut, incloses les destinades a tenir una bona alimentació i la importància de l'exercici físic,



comporten el reconeixement de les diferents actituds i necessitats de dones i homes.

- La garantia que les persones que treballen en l'àmbit sanitari, incloses les que treballen per a la promoció de la salut, reconeguin les formes en què el gènere afecta les cures mèdiques i sanitàries i tinguin en compte la diferent experiència que les dones i els homes tenen d'aquestes cures.
- La garantia que dones i homes tinguin accés a una informació adequada sobre qüestions de salut.

#### **Article 15 - Cures i serveis socials**

1. El govern signatari reconeix el dret de disposar dels serveis socials necessaris i de beneficiar-se de l'assistència d'un servei social en cas de necessitat.

2. El signatari reconeix que dones i homes tenen necessitats diferents que poden provenir de diverses condicions econòmiques i socials, així com d'altres factors. En conseqüència, a fi d'assegurar a les dones i els homes un igual accés a l'ajut social i als serveis socials, l'organització signant prendrà totes les mesures raonables per assegurar:

- la incorporació de la perspectiva de gènere en la planificació, el finançament i la prestació d'ajuts socials i dels serveis socials;
- la garantia que les persones implicades en la prestació d'ajuts socials i serveis socials reconeixeran les formes en què el gènere afecta aquests serveis i que tindran en compte les diferents experiències que dones i homes tenen d'aquests serveis.

### **Article 16 – La cura de menors**

1. El govern signatari reconeix el paper essencial que aconsegueixen els sistemes de bona qualitat de cura de menors, econòmicament assumibles, accessibles als pares i mares i a les altres persones que s'ocupen dels infants, sigui quina sigui llur situació financera, en la promoció d'una igualtat real de dones i homes i en la seva aptitud per conciliar llur vida professional, pública i privada. El signatari reconeix a més a més la contribució que aporta la cura de menors a la vida econòmica i social, així com a la confecció del vincle social en el si de la comunitat local i en tot el conjunt de la societat.

2. El signatari es compromet a fer del subministrament i de la promoció de tals sistemes de cura, directament o a través d'altres prestataris, una de les seves prioritats. Igualment es compromet a promoure la prestació d'aquests sistemes per altres agents, incloent-hi la prestació o l'ajuda aportada als sistemes de cura per ocupadors locals.

3. El signatari reconeix també que l'educació dels i les menors requereix que es comparteixi la responsabilitat entre dones i homes, i entre la societat en el seu conjunt, i s'encarregarà d'enfrontar-se als estereotips de gènere segons els quals la guarda de nens es considera una responsabilitat principal de les dones.

### **Article 17 – La cura d'altres persones**

1. El signatari reconeix que les dones i els homes tenen la responsabilitat d'ocupar-se de les persones al seu càrrec a més dels i les menors i que aquesta responsabilitat pot afectar llur capacitat per ocupar plenament llur paper en la societat.

2. El signatari reconeix que aquesta responsabilitat recau de manera desproporcionada en les dones i d'aquesta manera constitueix un obstacle per a la igualtat de dones i homes.

3. El signatari s'encarregarà d'enfrontar-se a aquesta desigualtat de manera convenient:

- en incloure entre les seves prioritats l'execució i la promoció de sistemes de cura, directament o a través d'altres prestataris, que siguin de gran qualitat i econòmicament assumibles;
- facilitant suport i promovent les oportunitats necessàries als qui pateixen aïllament social per raó de llurs responsabilitats en la matèria;
- duent a terme campanyes contra els estereotips que pressuposen que la cura de les persones al seu càrrec són en primer lloc responsabilitat de les dones.

### **Article 18 - La inclusió social**

1. El govern signatari reconeix que tothom té el dret de ser protegit contra la pobresa i l'exclusió social i que, en general, les dones estan més inclinades a patir l'exclusió social perquè accedeixen en menor mesura que els homes als recursos, als béns, als serveis i a les oportunitats.

2. El signatari es compromet, per tant, en tota la gamma dels seus serveis i de les seves responsabilitats, i treballant amb els seus socis, a prendre mesures en el marc d'una aproximació globalment coordinada per:

- Promoure, per als qui viuen o poden arribar a viure en situació d'exclusió social o de pobresa, l'accés efectiu a l'ocupació, a l'habitatge, a la formació, a l'educació, a la cultura, a la informació i a les tecnologies de la comunicació, a l'assistència social i mèdica.
- Reconèixer les necessitats específiques i la situació de les dones que pateixen exclusió social.
- Promoure la integració de les dones i els homes immigrants, tenint en compte les seves necessitats específiques.

### **Article 19 - L'habitatge**

1. El signatari reconeix el dret a l'habitatge i afirma que l'accés a un habitatge de bona qualitat és una de les necessitats fonamentals per al benestar de l'individu i de la seva família.

2. El signatari reconeix igualment que les dones i els homes tenen sovint necessitats específiques i distintes en matèria d'habitatge, que s'han de tenir en compte plenament, ja que:

(a) de mitjana, les dones disposen de menors ingressos i de més baixos recursos financers que els homes i per això necessiten habitatges que es corresponguin als seus mitjans;

(b) les dones estan al capdavant de la majoria de les famílies monoparentals, amb la necessitat, en conseqüència, d'accedir a habitatges socials;

(c) els homes en estat de vulnerabilitat estan sovint sobrerrepresentats entre les persones sense domicili fix (SDF).

3. El signatari es compromet a:

(a) facilitar o promoure l'accés a un habitatge de nivell i de dimensions adequades, en un medi adequat, allí on els serveis indispensables siguin accessibles;

(b) prendre mesures per prevenir la manca d'habitatge, en particular facilitant assistència a les persones que no en tenen, basant-se en criteris de necessitat, vulnerabilitat i no-discriminació;

(c) intervenir, segons les seves facultats, sobre el preu dels habitatges per fer que siguin accessibles a qui no disposa de recursos suficients.

4. El signatari s'encarregarà igualment d'assegurar o de promoure la igualtat del dret de les dones i dels homes a convertir-se en arrendador, propietari o titular de propietat, o una altra forma de tinença de la propietat, i es compromet a utilitzar la seva facultat o la seva influència per assegurar a les dones el mateix accés al préstec i a altres formes d'ajuda financera i de crèdit amb la finalitat d'adquirir un habitatge.

### **Article 20 - Cultura, esport i temps lliure**

1. El signatari reconeix el dret de dones i homes a prendre part de la vida cultural i a gaudir de la vida artística.

2. El signatari reconeix a més el paper que ocupa l'esport en l'enriquiment de la vida de la comunitat i la garantia del dret a la salut, tal com s'ha definit en l'article 14. Reconeix que les

dones i els homes tenen dret a un igual accés a les activitats i a les instal·lacions culturals, esportives i de temps lliure.

3. Reconeix que les dones i els homes tenen experiències i interessos diferents en matèria de cultura, d'esport i de temps lliure i que aquests poden resultar d'actituds estereotipades i d'accions sexuades. Es compromet en conseqüència a implementar o promoure, quan sigui convenient, mesures que permetin:

- assegurar a dones, homes, nois i noies el benefici d'un igual accés a les instal·lacions i activitats esportives, culturals i de temps lliure;
- animar dones, homes, nois i noies a participar en igualtat en esports i en activitats culturals, inclosos aquells que tradicionalment han estat considerats principalment com a «femenins» o «masculins»;
- animar associacions artístiques, culturals i esportives a promoure activitats culturals i esportives que critiquin una visió estereotipada de les dones i dels homes;

- animar les biblioteques públiques a criticar els estereotips de gènere a través del seu catàleg de llibres i altres documents, així com en les altres activitats promocionals.

### **Article 21 - Seguretat**

1. El signatari reconeix el dret de totes les dones i de tots els homes a la seguretat de la seva persona i a la seva llibertat de moviments i el fet que aquests drets no poden ser plenament o igualment exercits, tant en l'àmbit públic com en el privat, si les dones i els homes són víctimes de la inseguretat o si estimen que aquesta es veu amenaçada.

2. El signatari reconeix a més que les dones i els homes, en part a causa d'obligacions i de formes de vida diferents, sovint han de plantar cara a problemes diferents relatius a la seguretat i que aquests han de ser tractats de forma conseqüent.

3. El signatari es compromet per tant:

(a) a analitzar, tenint en compte el gènere, les estadístiques referides al volum i als tipus d'incidents (inclosos els crims greus comesos contra la persona) que afectin la seguretat de les dones i dels homes i, quan sigui convenient, calibrar el nivell i la naturalesa de la por davant la criminalitat o altres fonts d'inseguretat;

(b) a desenvolupar i a aplicar estratègies, polítiques i accions, incloent-hi millores específiques en l'estat o en la configuració de l'entorn (per exemple els punts de connexió dels transports, els aparcaments, l'enllumenat públic), per assegurar la vigilància policial i altres serveis vinculats, per augmentar la seguretat de les dones i dels homes en la pràctica i per tractar de reduir llur percepció de falta de seguretat.

### **Article 22 - La violència de gènere**

1. El signatari reconeix que la violència de gènere, que afecta les dones d'una manera desproporcionada, constitueix una violació d'un dret humà fonamental i és una ofensa a la dignitat i a la integritat física i moral dels éssers humans.

2. El signatari reconeix que la violència de gènere neix de la idea que té l'agressor de la superioritat d'un sexe sobre l'altre, en el context d'una relació de poder desigual.

3. El signatari es compromet per tant a instaurar i a reforçar polítiques i accions contra la violència de gènere, que incloguin:

- subministrar o ajudar a crear estructures d'assistència i de socors a les víctimes;
- facilitar una informació pública, en totes les llengües emprades principalment en l'àmbit local, sobre les ajudes disponibles;

- garantir que s'han format equips professionals per identificar i socórrer les víctimes;
- promoure campanyes de sensibilització i programes d'educació destinats a les víctimes presents o potencials, així com als agressors.

### **Article 23 - El tràfic d'éssers humans**

1. El signatari reconeix que el delictes de tràfic d'éssers humans, que afecta dones i adolescents de manera desproporcionada, constitueix una violació d'un dret humà fonamental i és una ofensa a la dignitat i a la integritat física i moral dels éssers humans.

2. El signatari s'encarregarà d'instaurar i de reforçar les polítiques i les accions destinades a prevenir el tràfic d'éssers humans, que inclouran:

- informació i campanyes de sensibilització;
- programes de formació per als equips professionals encarregats d'identificar i socórrer les víctimes;
- mesures per promoure'n la denúncia;
- mesures apropiades per assistir les víctimes, incloent-hi l'accés a tractament mèdic, a un habitatge adequat i segur i a intèrprets.

## **PLANIFICACIÓ I DESENVOLUPAMENT SOSTENIBLE**

### **Article 24 - Desenvolupament sostenible**

1. El signatari reconeix que pel que fa a la planificació i al desenvolupament d'estratègies per al futur del seu territori, els principis del desenvolupament sostenible s'han de respectar plenament. Que aquests han d'incloure una integració equilibrada de la dimensió econòmica, social, mediambiental i cultural, i que inclourà igualment la necessitat de la igualtat de dones i homes.

2. El signatari es compromet, per tant, a prendre en consideració el principi d'igualtat de dones i d'homes com a dimensió fonamental del conjunt de la seva planificació, o del desenvolupament de les seves estratègies, en tot allò que es refereix al desenvolupament sostenible del seu territori.

### **Article 25 - Planificació urbana i local**

1. El signatari reconeix la importància del desenvolupament del seu espai, dels seus transports, de la seva economia, i el de les seves polítiques i plans d'utilització dels sòls, a fi de crear les condicions amb les quals pot arribar a ser més fàcilment una realitat el dret a la igualtat de dones i homes.

2. El signatari es compromet a garantir que en la concepció, l'elaboració, l'adopció i l'aplicació d'aquestes polítiques i d'aquests plans:

- la necessitat de promoure la igualtat real en tots els aspectes de la vida local es pren plenament en consideració, i que
- es tindran en compte correctament les necessitats específiques de les dones i dels homes, per exemple respecte a l'ocupació, a l'accés als serveis i a la vida

cultural, l'educació i l'exercici de les responsabilitats familiars, fundats en dades pertinents locals o d'altra mena, incloses les valoracions de gènere realitzades per l'organització signant;

- o es duren a terme adaptacions de gran abast que tinguin en compte les necessitats de dones i d'homes.

### **Article 26 - Mobilitat i transport**

1. El signatari reconeix que la mobilitat i l'accés als mitjans de transport són condicions fonamentals perquè dones i homes puguin exercir un gran nombre dels seus drets, treballs, activitats, incloent-hi l'accés a l'ocupació, a l'educació, a la cultura i als serveis bàsics. Reconeix igualment que el desenvolupament sostenible i l'èxit d'un municipi o d'una regió depèn en gran mesura del desenvolupament d'una infraestructura i d'un servei públic de transport eficaços i de gran qualitat.

2. El signatari reconeix també que les dones i els homes tenen sovint en la pràctica necessitats i hàbits diferents en qüestions de desplaçaments i de transports, basats en factors tals com els ingressos, les responsabilitats en relació amb els fills i filles i altres persones al seu càrrec, o els horaris de treball i que, per tant, les dones utilitzen més els transports públics que els homes.

3. El signatari es compromet, per tant:

(a) a tenir en compte les respectives necessitats de desplaçament i les modalitats d'utilització dels transports de dones i homes, inclosos els transports públics urbans i rurals;

(b) a actuar de manera que els serveis de transport oferts als ciutadans al seu territori ajudin a respondre a les necessitats específiques, així com a les necessitats comunes de dones i homes, i a la consecució d'una veritable igualtat de dones i homes en la vida local.

4. El signatari es compromet igualment a promoure la progressiva millora dels transports públics al seu territori, incloses les connexions intermodals, amb la finalitat de tractar les necessitats específiques i comunes de dones i homes en matèria de transport, transports que han de ser regulars, econòmicament assumibles, segurs o accessibles, i contribuir al desenvolupament sostenible.

### **Article 27 - Desenvolupament econòmic**

1. El signatari reconeix que l'assoliment d'un desenvolupament econòmic equilibrat i sostenible és una component vital de l'èxit d'una municipalitat o d'una regió i que les seves activitats i serveis en aquest camp poden promoure de forma significativa l'avenç de la igualtat de dones i homes.

2. El signatari reconeix la necessitat d'augmentar el nivell i la qualitat de l'ocupació de les dones i reconeix a més que el risc de pobresa vinculat a l'atur de llarga durada i al treball no remunerat és especialment elevat per a les dones.

3. El signatari es compromet, en relació amb les seves activitats i serveis en el camp del desenvolupament econòmic, a tenir en compte les necessitats i els interessos de les dones i dels homes, així com les oportunitats que permetin fer avançar la igualtat i a prendre les mesures adequades per assolir-lo. Aquestes accions poden incloure:

- o ajudar i animar les dones empresàries;
- o assegurar que en el suport a les empreses, tant financer com d'altre tipus, es promogui la igualtat de dones i homes;

- animar les dones que s'estan formant a adquirir les competències i obtenir les qualificacions necessàries per assolir ocupacions generalment considerades com a «masculines» i viceversa;
- animar els qui donen ocupació a contractar dones en formació o becàries que tinguin competències i qualificacions generalment considerades com a «masculines», oferint-los llocs adequats, i viceversa.

### **Article 28 - El medi ambient**

1. El signatari reconeix la seva responsabilitat en la millora de la qualitat del medi ambient al seu territori, cosa que inclou polítiques locals relatives a les deixalles, el soroll, la qualitat de l'aire, la biodiversitat i l'impacte del canvi climàtic. Reconeix el dret legal de dones i homes a beneficiar-se dels seus serveis i de les seves polítiques en matèria de medi ambient.
2. El signatari reconeix que en nombrosos llocs les maneres de vida de dones i homes són diferents, que les dones i els homes tendeixen a distingir-se en l'ús que fan dels serveis locals i dels espais a l'aire lliure, o fins i tot que s'enfronten a problemes mediambientals diferents.
3. En conseqüència, el signatari es compromet, pel que fa al desenvolupament de les seves polítiques i serveis mediambientals, a concedir una consideració plena i igual a les necessitats específiques lligades a les respectives modalitats de vida de dones i homes i al principi de solidaritat entre les generacions.

### **EL PAPER DE LA REGULACIÓ**

#### **Article 29 – Els governs locals com a reguladors**

1. En l'execució de les seves tasques i de les seves competències, com a regulador de les activitats pertinents al seu territori, el govern signatari reconeix la importància que el paper d'una regulació efectiva sobre la protecció de les persones consumidores aconsegueix en el manteniment de la seguretat i del benestar de la població local i que les dones i els homes poden veure's afectats de diferent forma per les activitats pertinents de regulació.
2. En l'execució de les seves tasques de regulació, el signatari es compromet a tenir en compte les necessitats, interessos i condicions d'existència específics de dones i homes.

### **AGERMANAMENTS I COOPERACIÓ INTERNACIONAL**

#### **Article 30**

1. El signatari reconeix el valor de l'agermanament i de la cooperació europea i internacional de les col·lectivitats locals i regionals per a l'aproximació de la ciutadania i per a la promoció de l'intercanvi de coneixements i de l'entesa mútua més enllà de les fronteres nacionals.
2. El signatari es compromet, en les seves activitats en matèria d'agermanament i de cooperació europea i internacional:
  - a implicar en aquestes activitats, de forma igualitària, dones i homes procedents d'horitzons diferents;
  - a utilitzar les seves relacions d'agermanament i els seus partenariats europeus i internacionals com una plataforma d'intercanvi d'experiències i de coneixements sobre les qüestions d'igualtat de dones i homes;
  - a integrar la dimensió de gènere en les seves accions de cooperació descentralitzades.